

ИНТЕРНЕТ СЛЕНГ И ЯЗЫК КАЗАХСТАНСКОЙ МОЛОДЕЖИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЯЗЫКА МОЛОДЕЖИ Г. АКТОБЕ)

Г.Н Туржанова¹ Б. Алтынбаева²

^{1,2} Актюбинский университет им.С.Баишева, Казахстан, г.Актобе

В данной статье особое внимание отводится языку интернет-коммуникации в молодёжной субкультуре и выявлению специфики молодежного сленга города Актобе, обусловленного интернет-коммуникацией.

Ключевые слова: субкультура, молодежь, интернет -коммуникация, язык, сленг, специфика

Молодежь является той демографической группой общества, которая определяет уровень социально-экономического и культурного развития в современном обществе. Именно поэтому в Послании Президента Республики Казахстан Н.Назарбаева народу Казахстана Стратегия «Казахстан-2050» от 14 декабря 2012 г. молодежи уделяется особое внимание. « ...Вы – воплощение всех наших надежд на будущее. Все что делается нами сегодня, – делается для вас. Большинству из вас столько же лет, сколько и нашему независимому Казахстану. А к 2050 году вы уже зрелые граждане, принявшие участие в исполнении этой программы. Дальнейший путь страны определять вам...», - подчеркивается в Послании [4].

В кризисных условиях молодежь больше всего подвержена расшатыванию идеалов, что приводит к потере нравственного, духовного и «языкового» здоровья, языковой культуры.

Нынешние объединения молодых людей получили совсем другой размах и характер распространения. Стало возможным говорить о существовании своеобразного социально-психологического феномена - молодёжной субкультуры, существующей внутри традиционной социальной культуры, которая так или иначе принята в современном обществе.

Выбор языка определённой субкультуры заранее предопределен положением группы в социуме, при этом язык отражает реальный мир человека и его социальное бытие. Коммуникативная функция сленга является первостепенной, посредством языка определяется и отделяется от внешней «своя» информация, которая понятна только определенным людям и именно им обеспечивает взаимопонимание. Как отмечает С.И. Кожевникова, «сленг в рамках субкультуры является интегрирующим стержнем, посредством которого осуществляется вхождение в субкультуру, освоение и принятие ее правил, самореализация человека. «...» сленг сплачивает членов молодёжной субкультуры, укрепляет возрастную солидарность и подчеркивает уникальность субкультуры - кодирует ее членов, дифференцирует общество на социальные группы, вместе с тем затрудняя процесс коммуникации между различными субкультурами» [3].

Как отмечают ученые, современные индустриально-развитые общества относятся к динамичным, быстро изменяющимся, а потому и язык, вернее его словесная оболочка в подобных обществах очень подвижна, в результате чего за период жизни одного поколения его словарный запас претерпевает серьезные изменения не только в смысле увеличения или уменьшения объема, но и в смысле смены целых блоков слов и выражений на другие, возможно, даже близкие по значению, но иные по звучанию. Кроме того, общества современной культурно-исторической эпохи представляют собой подвижную систему, включающую в себя множества субкультурных образований (профессиональных, территориальных, статусных и т.д.), каждое из которых обладает собственной специфической лексикой, собственным сленгом. При этом следует отметить, что субкультуры не являются абсолютно замкнутыми, изолированными образованиями, и любой современный человек принадлежит одновременно сразу к нескольким субкультурам. Это приводит к тому, что субкультурные сленговые языки не являются "закрытыми", используемыми и понятными лишь узкому кругу людей, входящих в конкретную культуру, а проникают и взаимодействуют с литературным языком, либо обогащая, либо засоряя его [1, с.22].

Структура культуры обнаруживает определенное сходство со структурой языка. А видение мира определенной социальной группой обусловлено ее культурой: одни и те же явления реальности по-разному воспринимаются и по-своему интерпретируются различными группами.

В целях исследования преломления языка интернет-субкультур в языке современной казахстанской молодежи нами был проведен социалингвистический опрос молодежи города Актобе.

В ходе нашего исследования было опрошено 305 респондентов - студентов и учащихся дневного отделения Актюбинского университета им.С.Баишева и Актюбинского государственного университета им. К.Жубанова, колледжа АУ им.С.Баишева и многопрофильного колледжа АГУ им.К.Жубанова. Возраст респондентов – 16-25 лет (юноши и девушки).

Цель проведения социологического опроса:

1. Выявить уровень языковой компетенции молодёжи г.Актобе в сфере молодёжного сленга, употребляемого в интернет-коммуникации.
2. Определить причины употребления сленга учащейся молодёжью.
3. Выявить разницу употребления сленговой лексики в различных группах молодёжи в зависимости от возрастной дифференциации (15-17 лет, 18-20 лет, 21-25лет), гендерной принадлежности (девушки-юноши), образовательного ценза.

Нами были опрошены студенты и учащиеся казахского отделения, которые владеют русским языком как языком межнационального общения. Анкеты в каждой группе нами были предложены только тем студентам, которые владеют в той или иной мере русским языком, сленгом.

Участникам исследования была представлена анкета «Язык молодежной субкультуры», которая содержала ряд вопросов об использовании жаргона и о языке *падонкафф*.

Результаты проведенного нами анкетирования позволили сделать следующие наблюдения. По результатам самооценки студентов становится очевидным, что основная масса опрошенных респондентов редко употребляет сленг - 203 студента (66%, из них 47,5% - девушек и 18,5 - юношей), часто употребляют жаргонную лексику 60 респондентов (20%, 10,5% из которых составляют девушки и 9,5% - юноши). Не употребляют сленг всего 42 студента, из них 23 девушки (7%) и 19 парней (6%). Таким образом, по мнению самих респондентов, в основном, они редко пользуются жаргонной лексикой.

Проведенное нами исследование выявило, что молодые люди чаще всего употребляют сленг среди друзей (63 юноши и 108 девушек). Наряду с этим 20 юношей и 22 девушки отметили сразу несколько вариантов: *"в колледже"*, *"в университете"*, *"в общественных местах"*, *"дома"*, *"среди друзей"*, *"везде"*. Очень малое количество респондентов говорят на сленге дома (5 девушек), в общественных местах (4 девушки). Некоторые респонденты сами вписали вариант *"нигде"* (8 юношей и 22 девушки), хотя этот вариант не был указан нами в анкете.

Таким образом, исходя из ответов, данных респондентами, о причине употребления сленга молодежью, мы заключаем, что она использует сленгизмы по привычке, особо не задумываясь. Всего 17 юношей и 41 девушка говорят на *«жаргоне»* для того, *«чтобы казаться современным»*. С целью *«чтобы получить авторитет среди сокурсников»* 14 юношей и 37 девушек пользуются жаргонной лексикой.

Как показали результаты опроса, из 305 опрошенных только 16 респондентов (5,2%) имеют более или менее полное представление о таком распространенном в интернет-коммуникации явлении, как *«язык падонкафф»*. Юноши 17-19 лет дают свои определения *"олбанского языка"*, из которых становится понятно, что они знакомы с интернет-дискурсом. Если принять во внимание возрастную категорию, то 17-летние студенты определяют *"олбанский язык"* как язык молодёжной субкультуры. Юноши 18 лет находят его *"прикольным языком"* для общения, а вот ответы 19-летних студентов указывают на их осведомлённость в этом вопросе. Они знают, где именно используется этот язык, т.е. в социальных сетях. Более того, возможно, они использовали данный язык для общения в интернете.

Девушки, по сравнению с юношами, оказались более осведомленными о том, что *"язык падонкафф"* появился и используется в интернете, в комментариях к блогам, в языке присутствует обценная лексика. Девушки 16-17 лет думают, что не стоит использовать этот язык, считают его *"жаргоном"*. Из формулировок, данных респондентами 18-19 лет, можно сделать вывод, что они имеют полное представление о данном языке.

В ходе проведенного исследования респондентами были даны объяснения значений слов и выражений из *"олбанского языка"*. Из 305 опрошенных респондентов только 15 учащихся не смогли дать ни одного определения представленной лексики *"языка падонкафф"*.

Во время проведения анкетирования некоторые студенты, помимо определения значения данных в анкете слов и выражений, указывали правильные формы их написания. Данный факт свидетельствует о том, что они обладают языковым чутьём и в достаточной степени владеют нормами письменной речи.

В процессе нашей работы мы выяснили, что русскоязычная интернет-коммуникация является важнейшим источником молодежного сленга, который влияет на речевое поведение казахстанской молодежи. *Язык падонкафф*, будучи языком интернет-субкультуры, представляет собой уникальное явление, порожаемое своеобразной игрой взрослых, образованных людей, которые сознательно допускают ошибки в словах; общаются в Сети при помощи неправильно использованных с точки зрения норм русского языка слов; употребляют ненормативную лексику и пр.

На основании этого, мы считаем, что речь идет о формировании нового стиля в русском языке - о стиле интернет-общения - который не только является специфической особенностью интернет-сообщества, но и серьезно влияет на речевое поведение всего общества в целом. Анализ материала показал, что основная часть наших респондентов владеет интернет - лексикой.

Влияние интернет-языка как промежуточного явления между устной и письменной речью отразилось и на языке опрошенной нами молодежи. Так, в их речи наблюдается тенденция к сокращению некоторых слов и выражений, т.е. употребление аббревиатур. К примеру, *"ППУ - мда уж", "ПЖЛ - пожалуйста", "СПС - спасибо", "ХЗ - кто его знает? не знаю, хочу знать", "ЯПТЫЩ - ёлки-палки, удивление, блин, кажется что-то не то произошло", "З.Б. - когда человеку надоедает", "охохо, ахаха =)) - смех"*.

Студентам и учащимся далее было предложено вписать слова и выражения из русского и английского молодежного сленга, которые они знают, и кратко пояснить их. Нами был проведен анализ полученных данных из молодежной лексики, которая состоит из 320 слов и выражений на русском языке, 60 слов и выражений на английском языке.

Формы приветствия, принятые среди актюбинской молодежи: *"Хай!-Привет!", "Прив, прива, приффет! - Привет!", "Салам!-Привет!", "Хайота-Привет!", "Как она?Как оно ничего? - Как дела?", "Как сам? - Ты как?", "Hello!-Привет!", "How are you?HRU?-Как дела? Как ты?"*.

Среди слов и выражений из молодежного жаргона встречаются и те, которые существовали в лексиконе с прошлого века. Например, *"чмо - не умеющий за себя постоять", "предки - родители", "хата -дом", "халява - удовольствие", "телка, бикса, фифа - девушка", "нищтяк - отлично", "хорош -хватит", "хреново - плохо", "прикинь - представь себе", "шкаф - качок", "ишланг -высокий человек", "кайфую - наслаждаюсь", "хавка-еда"*

Наряду с этим в молодежном лексиконе присутствуют слова уголовного жаргона, такие как, *"базар - разговор", "пахан - отец, главный", "стремно - ужасно, некрасиво", "стучать - доносить", "терпила - заявник,стукач", "колеса - таблетки", "козел - мент", "крыса - вор, падла, ворует у своих",*

"петух, педик - гомик". Следует отметить пополнение данного жаргона новыми словами, употребляемыми в настоящее время: *"гоблин - патрульный", "дорога - наркотики", "лох - человек, которого легко обмануть", "мажор - достаточно обеспеченный", "недрила - мальчик другой ориентации", "план - наркотические вещества", "пошли побазарим - пошли поговорим", "хапни - возьми", "черт - отброс", "шитса - атас, смотреть за посторонним", "кинуть - обмануть, бросить"*. Слово *"лавэ"* означает *деньги*, альтернативный вариант на английском языке *"cabbage"*, который дословно переводится как *"капуста"*.

В исследованном нами корпусе приведенной респондентами лексики наше внимание привлекли слова, которые употребляются в речи актюбинской молодёжи, по-своему определяющей знакомые понятия, были отмечены некоторые слова и выражения, являющимися эквивалентными, синонимичными по значению. В лексическом составе молодежного сленга были обнаружены заимствования не только из английского языка, но и многих других языков (цыганского, корейского, испанского), метафорическое переосмысление заимствованных слов.

Результаты проведенного нами лексического анализа казахоязычного молодого населения позволяют отметить, что респонденты используют в своей речи казахоязычные жаргонизмы, которые имеют такое же значение и на русском языке.

На завершающем этапе анкеты мы предложили респондентам вписать известные им казахские слова и выражения из молодежного сленга и кратко пояснить их. Всего было перечислено 22 выражения и 60 слов на казахском языке. Респонденты используют в своей речи жаргонизмы, которые в большинстве своем представляют перевод русского жаргонизма, грубо-просторечного слова либо вообще русский жаргонизм. К примеру, слово *"ешкі"* (козел) обозначает *"патрульных ГАИ"*, слово *"сиыр"* (корова) в значении *"пешеход"*; *"тоқылдақ"* - это *"стукач"*; *"тема"* - это значит *"интересно"*, *"халыа"* - *"удовольствие"*. Выражение *"Базар жоқ"* (*әңгіме жоқ, мықты, күшті, риза болу, жарайсын, айтарлықтай сөз жоқ*) является аналогичным значению *"Без разговоров, слов нет"* и является калькой русского выражения *«базара нет»*

Распространенными выражениями являются: *"Не болд?-Что случилось?"*, *"Не зат? -Не ол?Не болды?"*, *"Не хбр?Не хабар? -Не хабар? Не хауар?Не жаңалық?"*, *"Нстп жтсн?Нест?-Не істеп жатырсын?"*, *"Давай, давай!-хабарласамыз"*, *"Дауайсын - пока"*. При этом респонденты сами указали, какие именно слова и выражения наиболее употребительны в разговорной речи и при общении в социальных сетях: *"Нестеватсын?"* (*Не істеп жатырсын?*), *"Пипет! (Привет!)"*, *"Каксын?"* (*Қалайсын?*), *"Не хау?"* (*Не хабар?*)- *агентте қолданылады (используется в агенте)"*.

Казахоязычная молодежь тоже представила свои варианты синонимичных употреблений. Например, слова *"чики – чики - окей"* и *"ОК-жарайды"* являются аналогами; слова *"тәц, тәцқо - күшті, өте жақсы, бәрі жақсы"* и *"мықты - классно"* понимаются в значении *"очень хорошо,*

отлично". Такие казахизмы, как "джунгар" и "мамбет" обозначают "некультурного, отсталого человека".

В значении "смешно, прикольно" респонденты определили такой вариант, как "картонты жарады - күлкінішті, күлкілі". (букв.: «раскалывать, колоть картошку»). При спряжении входящего в словосочетание глагола жар- – «коли, раскалывай», выражение меняет свое значение: "картонты жарды - жынды қылып істеді" (сделано классно), "картон жардық - қудық" (погнали), "картонты жарма - күлкіге қалма"(не опозорься). Слово "жынды" в молодежном жаргоне используется в качестве синонима к словам "круто, тупой, күшті (сильно), керемет (прекрасно)", хотя его узусальное значение «сумасшедший, бесноватый, сумасброд» [4]. Не менее интересным является выражение "Фигуран жынды, ат (фигурасы ат)" в смысле "красивая фигура". Хотя дословно это бы звучало как "фигура бешеная; как у лошади" (лошадиная фигура). Такой комплимент обычно говорят актюбинские парни хорошо сложенным девушкам с прекрасной фигурой.

Так, в процессе работы нами было выявлено, что в интернет-коммуникации девушки чаще используют различные смайлики, выражают свои эмоции при помощи знаков (для большей выразительности используются отдельные интонационные знаки препинания или их комбинации -), :, :-), гораздо реже употребляют obscene лексикy.

Таким образом, лексика интернета, как и молодежный сленг, постоянно пополняется не только за счет семантических переосмыслений исконно русских слов и иноязычных заимствований, но и за счет смелого и активного процесса словообразования. Но в то же время нельзя не увидеть те общие черты, который связывает жаргон, родившийся в интернет-среде, с другими разновидностями жаргона, которые существовали и ранее в виде языка офеней, языка бурсы.

Хотелось бы отметить, что язык интернета пестрит всевозможными ошибками, безграмотными постами, вульгарными комментариями к ним. Можно вывести еще одну особенность интернет-языка: это присутствие в тексте жаргонизмов, "крепких словечек", а порой и obscene лексики (непристойная, нецензурная лексика (в том числе мат)).

По-нашему мнению, нежелательно, чтобы сленг полностью заменял человеку литературный язык, но всё-таки допустимо в меру использование средств, придающих эмоциональную окраску сетевому языку. Мы бы порекомендовали не переступать ту грань, когда текст становится неприличным. Вопрос о решении проблемы загрязнения языка остается актуальным и в XXI веке, веке информационных технологий.

Таким образом, даже поверхностный анализ, проведенный нами на материале небольшого перечня слов и выражений, активно используемых современной казахской молодежью, говорит о том, что казахский молодежный сленг, который формируется под влиянием нескольких факторов (живого разговорного казахского языка, языка интернета, русского и английского молодежного сленга и т.д.) представляет собой

интереснейший объект научно-лингвистического исследования и требует отдельного рассмотрения.

Список литературы

1. Гловинская М.Я. Активные процессы в грамматике (на материале инноваций и массовых языковых ошибок) // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). - М., 2006. - С. 237-305.
2. Казахско-русский словарь / Под ред. Р.Г.Сыздыковой и К.Ш.Хусаин. – Алматы: Дайк-Пресс, 2002. – С.330.
3. Кожевникова С.И. Язык коммуникации в молодёжной субкультуре. Пятые Лазаревские чтения: «Лики традиционной культуры»: // Материалы междунар. науч. конф. Челябинск, 25–26 февр. 2011г. Web-документ <http://manytexts.com/lazarevskie chteniya> - Дата обращения 10.12.2011г.
4. Новый Казахстан в новом мире. Послание Президента Н.А. Назарбаева народу Казахстана. [Электронный ресурс]. - Архив за 2007 год. – М.: Астана, 2007. – Режим доступа: <http://www.kazakhemb.org.il/?CategoryID=250&ArticleID=551&Page=1>, свободный

INTERNET SLANG AND LANGUAGE OF KAZAKH YOUTH (BASED ON THE LANGUAGE OF YOUTH AKTOBE)

G.N. Turzhanova¹, B. Altynbayeva²

^{1,2} Aktobe university named after S. Baishev, Kazakhstan, Aktobe

In this article special attention is given to the language of Internet communication in the youth subculture and identify the specificity of youth slang Aktobe caused by Internet communication.

Keywords: *subculture, youth, internet - communication, language, slang, specific*

Об авторах:

ТУРЖАНОВА Гульмира Нурхановна - магистр гуманитарных наук, ст.преподаватель, Актюбинский университет им.С.Баишева, Казахстан, г.Актобе, e-mail: micaagu75@mail.ru

АЛТЫНБАЕВА Бибинур – студентка, Актюбинский университет им.С.Баишева, Казахстан, г.Актобе